

# Les Galettes de grand-maman

LIENS AVEC LE PROGRAMME DE FORMATION DE L'ÉCOLE QUÉBÉCOISE

**DOMAINES D'APPRENTISSAGE:** Langues, Développement de la personne, Univers social, Arts

**DOMAINE GÉNÉRAL DE FORMATION:** Vivre-ensemble et citoyenneté

**DISCIPLINES:** Français, Éthique et culture religieuse, Géographie, histoire et éducation à la citoyenneté, Arts plastiques

2<sup>e</sup> et 3<sup>e</sup>  
cycles du  
primaire

Fiche pédagogique #253

## INTÉRÊT PÉDAGOGIQUE:

Par sa sensibilité et sa finesse, l'album *Les Galettes de grand-maman* ouvre un éventail de possibilités en matière d'exploitation pédagogique. En **français**, les élèves se pencheront sur le réseau de références qui innerve l'album: références textuelles à quelques contes, légendes et œuvres classiques mettant en scène des loups. En **éthique et culture religieuse**, on s'attardera sur le thème de l'exil et sur les préjugés auxquels peuvent faire face les migrants dans leur pays d'accueil. La note de l'autrice permettra de considérer ce qui a favorisé les conditions d'accueil des immigrants dans la société québécoise du 20<sup>e</sup> siècle, en lien avec certains points du programme de **géographie, histoire et éducation à la citoyenneté**. Enfin, en **arts**, on invitera les élèves à observer les références graphiques aux univers de certaines illustratrices contemporaines québécoises, ainsi qu'à réaliser des créations plastiques personnelles autour des éléments culturels fédérateurs que sont la cuisine et les timbres, vecteurs de partage et de communication.

## DESCRIPTION DU LIVRE:

*Les Galettes de grand-maman* est le premier album d'Emilie Plank. Il raconte l'histoire de Lena, une petite louve qui quitte son pays avec sa maman pour rejoindre un nouvel endroit où elles seront plus en sécurité. Lena doit laisser derrière elle sa grand-maman et ses amis, pour plonger dans l'inconnu... Mais il n'est pas facile d'être une louve quand les contes ne racontent que des histoires de « méchant loup » !

Note: Ce livre pourra constituer un véritable baume pour apaiser l'anxiété que peuvent ressentir certains élèves face aux conflits contemporains en Europe et au Moyen-Orient.



## Les Galettes de grand-maman

**AUTRICE ET ILLUSTRATRICE:** Emilie Plank

**Maison d'édition:** Québec Amérique

**ISBN (papier):** 978-2-7644-4910-3

**ISBN (PDF):** 978-2-7644-4911-0

**ISBN (ePub):** 978-2-7644-4651-5

**Nombre de pages:** 48

**Thèmes:** différence, famille, exil, grands-parents, immigration, préjugés, racisme, respect, stéréotypes, tolérance, vivre ensemble

# AVANT LA LECTURE

## INTENTIONS DE LECTURE

- Travailler la capacité de prédiction, d'interprétation et de réaction des élèves;
- Aborder le thème de l'exil.

## SURVOL

- 1** Présentez la **première de couverture** du livre et lisez-en le titre. Demandez aux élèves d'émettre des hypothèses:
  - a. Où se passe la scène?
  - b. Quels éléments de l'illustration évoquent la joie?
  - c. À quel célèbre conte te font penser les éléments de couverture suivants: les mots «galette», «grand-maman», la cape (pour ne pas dire le chaperon!) et la capuche rouges, le petit baluchon, le décor de la forêt?
- 2** Lisez la **quatrième de couverture** à voix haute. Amenez les élèves à faire des liens avec la première de couverture et à approfondir leurs hypothèses:
  - a. Le «petit chaperon rouge» représenté en couverture est en fait Lena, une petite louve!
    - Que penses-tu du fait que la petite louve a de très nombreux points communs avec le Petit chaperon rouge?
    - Quel événement bouleverse la vie de Lena?
    - Quels sont les problèmes qu'elle rencontre dans sa nouvelle terre d'accueil?
  - b. En regardant la couverture et la quatrième de couverture, peut-on déjà imaginer ce qui va se passer dans l'album?
- 3** Survolez l'intérieur du livre avec les élèves. Faites-leur réaliser que:
  - a. Les illustrations prennent beaucoup de place tandis que le texte est bref;
  - b. Certaines illustrations sont entièrement en couleur, d'autres sont en noir et blanc, et d'autres, enfin, sont en noir, blanc et rouge;
  - c. La toute dernière page du livre est consacrée à une note de l'autrice, accompagnée d'anciennes photos en noir et blanc.

## PENDANT LA LECTURE

Idéale en grand groupe, en petits groupes ou individuellement, selon les cycles auxquels vous l'utiliserez, la lecture de *Les Galettes de grand-maman* permet différentes utilisations. Les propositions d'arrêts de lecture ci-dessous solliciteront la prédiction, la compréhension et l'interprétation des élèves.

Arrêts de lecture		Pages												
<p><b>Quels éléments créent une ambiance douce et chaleureuse ?</b></p> <p>La cuisine bien garnie en ingrédients, en belle vaisselle et en couleurs laisse deviner une scène à la fois intime et marquée par des valeurs comme la générosité, la transmission familiale, l'amour entre Lena et sa grand-mère.</p> <p>L'activité représentée, la pâtisserie, est une activité plaisante qui renvoie à la gourmandise et au plaisir partagé; les biscuits qui cuisent font penser à une odeur agréable.</p> <p>La végétation représentée à l'intérieur et à l'extérieur démontre la mise en valeur et le respect de la nature.</p> <p>Les dessins où sont représentés de nombreux cœurs montrent l'amour entre les membres de la famille.</p> <p><b>Quels sont les deux sens sollicités dans le texte ?</b></p> <p>Le goût («goûtent») et l'odorat («sentent»).</p>		3												
<p><b>À quoi peuvent faire penser les biscuits de la grand-maman, composés d'ingrédients qui «font la fête» et qui se réunissent «tous les dimanches» ?</b></p> <p>Les biscuits peuvent faire penser à une famille dont les ingrédients seraient les membres.</p>		4-5												
<p><b>Dans le texte, quels sont les mots qui font penser au «manque» ?</b></p> <p>Les mots qui font penser au «manque» sont: «il n'y avait plus», «manquait», «les pattes vides», «désertes», «tristes», «partis».</p> <p><b>Sur les illustrations, quels sont les éléments qui transmettent l'idée de «manque» ?</b></p> <p>Ces éléments sont les étagères vides dans le magasin, les paniers vides ou peu remplis, les maisons dont les fenêtres sont condamnées et qui ont été désertées par leurs habitants.</p> <p><b>Que peuvent laisser présager les fenêtres barrées ?</b></p> <p>Le fait de voir des fenêtres barricadées peut symboliser l'absence de regard vers l'avenir. De cet endroit, voir l'horizon n'est plus possible, pour la population.</p> <p>Cependant, condamner des fenêtres peut aussi être un geste temporaire: on protège la maison pour éviter qu'elle soit pillée, en espérant la retrouver plus tard et libérer de nouveau ses fenêtres.</p>		6-7												
<p><b>Relève les différences entre les deux pages.</b></p> <table border="1"> <thead> <tr> <th>Page de gauche</th> <th>Page de droite</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>Derrière les vêtements, le fond est vert et fait penser à un arbre.</td> <td>Derrière les vêtements, le fond est gris et fait penser à de la fumée.</td> </tr> <tr> <td>Les vêtements sont bien attachés aux différentes cordes à linge.</td> <td>Les vêtements se détachent de l'unique corde à linge qui reste.</td> </tr> <tr> <td>Les feuilles sont majoritairement vertes, malgré quelques feuilles grises.</td> <td>Les feuilles sont grises ou noires.</td> </tr> <tr> <td>Il n'y a pas de nuages entre les vêtements.</td> <td>Il y a des nuages entre les vêtements.</td> </tr> <tr> <td>Il y a du texte.</td> <td>Il n'y a pas de texte.</td> </tr> </tbody> </table> <p><b>Quelle est la nouvelle annoncée par sa mère à Lena ?</b></p> <p>La famille doit quitter son pays pour aller vivre dans un autre pays, où vit déjà la tante de Lena, Hanna. Le texte dit qu'elles y vont pour y vivre en sécurité, ce qui ne semble plus possible dans leur pays.</p> <p><b>Pour quelles raisons le pays où vivait Lena a-t-il pu devenir dangereux ?</b></p> <p>Plusieurs réponses sont possibles: la guerre, la famine, la pauvreté, la persécution d'un groupe de personnes par un autre en raison de sa religion, de sa couleur de peau, de son ethnie.</p>		Page de gauche	Page de droite	Derrière les vêtements, le fond est vert et fait penser à un arbre.	Derrière les vêtements, le fond est gris et fait penser à de la fumée.	Les vêtements sont bien attachés aux différentes cordes à linge.	Les vêtements se détachent de l'unique corde à linge qui reste.	Les feuilles sont majoritairement vertes, malgré quelques feuilles grises.	Les feuilles sont grises ou noires.	Il n'y a pas de nuages entre les vêtements.	Il y a des nuages entre les vêtements.	Il y a du texte.	Il n'y a pas de texte.	8-9
Page de gauche	Page de droite													
Derrière les vêtements, le fond est vert et fait penser à un arbre.	Derrière les vêtements, le fond est gris et fait penser à de la fumée.													
Les vêtements sont bien attachés aux différentes cordes à linge.	Les vêtements se détachent de l'unique corde à linge qui reste.													
Les feuilles sont majoritairement vertes, malgré quelques feuilles grises.	Les feuilles sont grises ou noires.													
Il n'y a pas de nuages entre les vêtements.	Il y a des nuages entre les vêtements.													
Il y a du texte.	Il n'y a pas de texte.													

Arrêts de lecture	Pages
<p><b>Quels sont les éléments que la grand-maman de Lena met dans sa valise, page de gauche ?</b> Les éléments sont une poupée, une écharpe, des gants, des biscuits, des crayons, une boussole, un livre de recettes.</p> <p><b>Ici, on voit quelques éléments typiques qui représentent le pays d'origine de Lena et qui sont des objets de la vie quotidienne. Quels sont-ils ?</b> Les éléments sont de la vaisselle, un tissu, une horloge. Note: certains élèves reconnaîtront peut-être les motifs issus de certains pays d'Europe de l'Est.</p>	10-11
<p><b>Quel lien peut-on faire entre le texte de la page 12 et la couverture ?</b> La couverture et le texte de la page 12 font référence au Petit chaperon rouge.</p> <p><b>Que nous montrent les trois types d'illustrations sur cette double page et qu'ont-elles en commun ?</b> Les trois types d'illustration (les photos des loups, celles de spécialités culinaires, les timbres) représentent ce qui unit les membres d'une même famille, d'une même société, d'une même culture (les moments partagés, la nourriture, mais aussi les symboles représentés sur les timbres).</p> <p><b>Décris ce que tu vois sur les timbres.</b> Sur les timbres, on peut voir des images de fleurs, des portraits de différents personnages, des chiffres représentant la valeur du timbre, une représentation des Jeux olympiques. Certains timbres affichent des noms de lieux (« Republik Indonesia », « Roma »), d'autres des années (« 1960 »). Une inscription est écrite en alphabet cyrillique, c'est-à-dire l'alphabet utilisé dans certains pays d'Europe de l'Est et d'Asie centrale (mais pas en Hongrie).</p> <p><b>Que nous fait comprendre l'illustration de ces timbres ?</b> L'illustration des timbres nous fait comprendre que, malgré la distance et l'éloignement, les membres de la famille ou de « la lignée » de Lena ont continué à s'écrire pour faire vivre le lien qui les unit. Les timbres illustrent le sens de la phrase « L'amour de notre famille et de nos ancêtres te suivra, peu importe où tu vas ».</p>	12-13
<p><b>Quelle est la particularité de cette double page ?</b> Ici, il n'y a pas de texte, seulement deux illustrations.</p> <p><b>Pour quelle raison n'y a-t-il pas de texte, selon toi ?</b> Plusieurs réponses possibles. Il n'y a pas de texte, car aucun personnage ne parle, lors de ces deux moments pleins d'émotions où Lena dit au revoir à sa grand-maman et à ses amis. Peut-être n'y a-t-il aucun mot assez fort pour décrire la peine de Lena, à cet instant.</p>	14-15
<p><b>Sur ces deux doubles pages, le texte s'efface presque entièrement pour laisser la place aux illustrations qui occupent tout l'espace. Comment comprend-on que Lena et sa maman progressent dans leur voyage ?</b> Le texte dit : « Nous avons escaladé des montagnes et remonté des rivières. » Les illustrations reprennent de la couleur : après le gris, c'est le vert qui devient la couleur dominante. Les motifs sur les toits des maisons sont différents de ceux du pays de Lena. Ici, les vêtements sont suspendus aux cordes à linge, de nouveau. Les jardins sont fleuris et les maisons cossues. Les fenêtres ne sont pas condamnées.</p>	16 à 19
<p><b>Deux éléments réconfortent Lena. Lesquels ?</b> La terre d'accueil permet à Lena et sa mère de se nourrir (« Nous avons goûté aux fruits de notre terre d'accueil. »), d'une part. D'autre part, Lena découvre une « caverne secrète » qui, d'après les illustrations, est un endroit où elle pourra revenir et explorer sans danger.</p>	20-21

Arrêts de lecture	Pages
<p><b>Cependant, tout n'est pas si facile, à l'arrivée chez la tante de Lena. Comment le texte et les illustrations montrent cette difficulté ?</b></p> <p>De nombreux mots parlent de l'inconfort de Lena : « dur et rugueux », « épuisée ». Le gris réapparaît dans les illustrations. Le store n'est pas correctement tiré, l'ameublement de l'appartement semble froid. Lena paraît triste, renfermée.</p> <p><b>Cite quelques mots et nomme quelques éléments dans le dessin qui évoquent le « manque ».</b></p> <p>Les mots qui parlent du manque sont : « L'odeur de mon ancienne maison me manquait. Ma chambre aussi », « mes amies, dont je m'ennuyais terriblement ». Les illustrations qui l'évoquent sont le carton vide, les pages blanches, le manque de décorations dans la cuisine, l'espace blanc au-dessus de la tête de Lena quand elle dort.</p> <p><b>Quel motif du pays d'origine de Lena semble l'apaiser ?</b></p> <p>Le motif des fleurs colorées est très présent dans l'imaginaire de Lena : ce motif est dans ses pensées, dans ses souvenirs, dans ces rêves.</p>	22-25
<p><b>Qu'est-ce qui, dans les illustrations, permet de reconforter Lena ?</b></p> <p>La poupée donnée par sa grand-maman, ainsi que les galettes confectionnées par la maman de Lena (à qui la grand-maman de Lena a transmis la recette).</p>	26-27
<p><b>Lena a de quoi se réjouir. Pour quelles raisons, selon toi ?</b></p> <p>Son enseignant l'accueille « chaleureusement » dans une « belle école » où les enfants de différentes lignées jouent ensemble au ballon, l'air joyeux.</p> <p><b>Que signifie la profusion de fleurs ?</b></p> <p>Ici, les multiples fleurs témoignent de la joie et de la confiance retrouvée de Lena, que les signes décrits précédemment rassurent.</p>	28-29
<p><b>Qu'est-ce qui permet à l'amitié entre Lena et Félix de naître ?</b></p> <p>Tout d'abord, leur enseignant les fait travailler en duo pour effectuer un projet commun. Ensuite, ils font connaissance en se posant des questions sur leur arbre préféré. Ils ont l'air de s'intéresser tous les deux au sujet des arbres, car ils ont pris le temps d'en observer les détails, ce qui les rapproche l'un de l'autre. Enfin, ils consolident leur amitié naissante en allant manger ensemble.</p>	30-33
<p><b>La situation tourne mal... de quoi est victime Lena ?</b></p> <p>Lena est victime des moqueries de la part de ses camarades de classe. Ceux-ci l'intimident en utilisant des préjugés racistes et discriminants sur sa lignée de loups comme sujet de plaisanterie.</p> <p><b>Après l'école, lorsque Lena tente de jouer au soccer ou à la balançoire, elle est victime de quelque chose d'autre. Pourrais-tu dire de quoi ?</b></p> <p>Elle est victime de l'ignorance des autres enfants à son égard. Personne ne l'inclut dans les jeux.</p>	34-37
<p><b>Lena revient sur ses pas, vers sa caverne secrète. Par quel moyen fait-elle revivre sa famille ?</b></p> <p>Lena imagine et dessine sur les murs de la caverne ses ancêtres et sa famille. En « revenant sur ses pas » jusqu'à la caverne, elle opère un retour en arrière à la fois spatial et temporel, en convoquant les souvenirs et la connaissance qu'elle a de sa lignée et de sa famille.</p> <p><b>Après avoir retrouvé le calme et un certain repos, elle s'assoupit jusqu'à ce que ses sens s'éveillent. Quels sont-ils ?</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• la vue et/ou le toucher : les « rayons de soleil »</li> <li>• l'odorat : « une odeur de beurre sucré »</li> <li>• l'ouïe : « j'ai entendu la plus familière de toutes les voix »</li> </ul>	38-43
<p><b>Comment Lena s'y prend-elle pour régler le conflit avec les élèves qui se sont moqués d'elle ?</b></p> <p>Lena va parler à son enseignant, accompagné de son ami Félix qui la soutient. Elle explique avoir été victime de moqueries et de préjugés racistes (« Ils ont raconté des histoires de méchants loups à mon sujet »). Elle exprime ce qu'elle a ressenti (« j'étais triste et aussi fâchée »).</p>	44-45

Arrêts de lecture	Pages
<p><b>Qu'est-ce qui montre la réconciliation entre Lena et ses camarades ?</b></p> <p>Lena et ses camarades sont réunis sur cette double page. Certains sont assis, sur l'herbe, en train de partager les biscuits faits par la maman de Lena. Un enfant joue au ballon avec Lena, une activité dont elle était précédemment exclue.</p>	46-47
<p><b>La note de l'autrice, Emilie Plank, nous permet d'en savoir un peu plus sur ce qui l'a inspirée pour écrire cette histoire. Quel événement majeur s'est-il produit dans la vie de ses grands-parents et que l'autrice a fait vivre aux personnages de Lena et de sa maman ?</b></p> <p>Les grands-parents de l'autrice ont dû quitter leur pays en guerre et s'installer dans un nouveau pays, plus sûr, tout comme Lena et sa maman.</p>	48

## APRÈS LA LECTURE

Pour aller plus loin, voici certaines questions sur différents aspects de l'album. Elles peuvent être utilisées dans le cadre de petits entretiens de lecture. Les élèves peuvent aussi y répondre individuellement, en duo ou en groupe, à l'écrit ou à l'oral.

### QUESTIONS DE COMPRÉHENSION :

#### 1 Les motifs

Après avoir lu l'album en entier, invitez les élèves à étudier les motifs utilisés par l'autrice dans ses illustrations.

- a. Observe attentivement les vêtements des personnages ainsi que la décoration sur les objets représentés aux pages 3, 7, 10, 11. Que représentent ces motifs ? Sur quels supports les trouve-t-on ?

Ces motifs représentent des fleurs et des cœurs. Ils s'inspirent de la nature du pays de Lena tel qu'on l'a découvert à travers la fenêtre de la cuisine de la grand-mère de Lena, à la page 3.

On retrouve ces motifs sur les objets de décoration dans la cuisine (page 3), sur les toits des maisons (page 7), sur les objets mis dans la valise de Lena par sa grand-mère : l'écharpe, la poupée, les biscuits, le livre de cuisine (page 10), sur d'autres objets de décoration tels qu'un vase, des assiettes, une horloge, un tissu (page 11). Plus généralement, ces motifs apparaissent sur les vêtements des personnages, notamment ceux de la grand-mère.

- b. Dans le dictionnaire, cherche le sens des mots « motif » et « traditionnel ». Qu'est-ce qui permet de dire que ces motifs sont traditionnels ?

Le motif est un dessin qui se répète, sur un support donné.

La tradition est un ensemble de règles et d'habitudes propres à un groupe (famille, région, peuple...).

Il y a des traditions dans tous les domaines : pour les costumes, la nourriture, les fêtes, la musique... ce qui est « traditionnel » relève de la « tradition ».

Source : <https://fr.wikiddia.org/wiki/Tradition>

On peut dire que ces motifs sont traditionnels car, dans l'album, ils apparaissent dès la page 3 : non seulement ces motifs s'inspirent de la végétation que l'on voit par la fenêtre de la cuisine de la grand-mère, mais on les retrouve également sur la vaisselle exposée sur l'étagère. On ne sait pas si cette vaisselle sert pour la vie de tous les jours ou si elle est juste décorative, mais, comme elle est exposée, on peut supposer que la grand-mère la trouve belle, qu'elle a de la valeur.

- c. Sais-tu de quelle région du monde ces motifs sont représentatifs ?

Ces motifs sont très présents dans les pays d'Europe de l'Est.

Au besoin, montrez aux élèves ces pays (la Hongrie et les pays limitrophes) sur un planisphère ou un globe terrestre. Tapez « motifs hongrois » dans un moteur de recherches et présentez le résultat aux élèves.

#### 2 Du motif à l'herbier

- a. Les feuilles

Le monde végétal devient le thème d'un exercice que Lena fait avec Félix. Qu'est-ce qui change, par rapport aux motifs des fleurs que l'on voyait jusqu'ici ?

Ici, on ne voit plus des fleurs, mais des feuilles d'arbres.

On ne voit plus des motifs de fleur qui se répètent, mais des feuilles représentées une fois seulement, chacune.

On ne voit plus de décorations faites de fleurs sur des tissus, des toits, de la vaisselle, mais une planche d'herbier, c'est-à-dire une planche qui réunit des feuilles séchées accompagnées du nom de l'arbre dont elles proviennent. Les éléments végétaux n'ont plus seulement une valeur «décorative», elles ont une valeur documentaire scientifique.

b. Les arbres

L'arbre préféré de Félix est le saule, celui de Lena le bouleau. Demandez-en la raison aux élèves.

- Félix aime le saule, car ses «longues branches se balancent doucement au vent».
- Lena aime le bouleau pour «son écorce délicate».

Ensuite, demandez aux élèves quel est leur arbre préféré, et pourquoi.

## QUESTIONS D'INTERPRÉTATION :

### 3 Jeux de couleurs

Après avoir lu l'album en entier, montrez aux élèves le drapeau de la Hongrie (rouge, blanc, vert), dont sont originaires les grands-parents de l'autrice. Ensuite, faites se pencher les élèves sur les choix de couleurs de l'autrice.

- a. Comment interpréter l'utilisation des couleurs aux pages 4 et 5, après les couleurs vives vues à la première page du livre ?

#### Éléments de réponse :

Après avoir vu des couleurs vives et variées sur la première page du livre, cette double page est dominée par le gris, le noir et le blanc, ce qui indique un changement dans l'ambiance de l'histoire. Après avoir lu l'album en entier, on peut penser que l'utilisation du gris marque la menace qui planait sur ces moments heureux. Il est également possible que l'utilisation du «noir et blanc» fasse référence au passé, à la manière des vieilles photos ou des vieux films en noir et blanc, avant que les progrès techniques ne permettent de faire des images en couleur.

- b. Comment interpréter l'utilisation des couleurs pages 8 et 9 ?

#### Éléments de réponse :

Cette double page indique un basculement dans le livre : si, à la page de gauche, derrière les vêtements suspendus, le fond est vert et fait penser à un arbre, à la page de droite, derrière les vêtements qui tombent, le fond est gris et fait penser à de la fumée, comme celle qui se dégagerait d'incendies après des bombardements lors d'une guerre, par exemple.

Demandez aux élèves à quoi leur font penser les couleurs rouge, blanc, vert de la page de droite afin de souligner le clin d'œil probable de l'autrice au pays d'origine de ses grands-parents, la Hongrie.

Note : il est possible d'étudier en détail le style de l'illustratrice, selon le temps consacré à la lecture et à l'étude de l'album, en faisant remarquer la fluidité et la douceur de l'application du vert, page de droite, qui laisse deviner l'usage de l'aquarelle, par rapport aux traits plus discontinus et plus appuyés du crayon utilisé pour le gris.

- c. Quelle est la couleur principale que Lena associe à son pays aux pages 6-7, 10 ? Que symbolise cette couleur, en général ?

#### Éléments de réponse :

La couleur principale que Lena associe à son pays est le rouge, une couleur habituellement associée à l'amour, à la chaleur, à l'énergie... et au Petit chaperon rouge.

- d. Que peut représenter le noir de la «caverne secrète» de Lena (pages 19, 21, 39, 40)? L'associes-tu à quelque chose de positif ou de négatif?

**Éléments de réponse :**

Si le noir est souvent utilisé pour son côté négatif et fait penser à «la peur du noir», ici, le noir de la caverne est ce qui permet à Lena de se réfugier, dans le silence et le calme. Par son côté secret, la caverne est un abri. Lena utilise le noir de la caverne comme une toile pour y projeter l'image de sa famille et de ses ancêtres et, même, les y dessiner, revenant ainsi à la pratique ancestrale de l'art pariétal.

**Le saviez-vous ?** Le terme «art pariétal» signifie «art sur des parois». C'est «un type d'art préhistorique fait sur des murs et parois rocheuses de grottes. Il s'agit soit de peinture[,] soit de gravure».

Source : [https://fr.wikidia.org/wiki/Art\\_pari%C3%A9tal](https://fr.wikidia.org/wiki/Art_pari%C3%A9tal)

Ici, l'utilisation du noir de la caverne est positive, car Lena se l'approprie sans crainte ou sans préjugé, contrairement à ce qui est généralement véhiculé dans les contes, les légendes et les histoires pour les enfants.

Le noir, qui «empêche» la vue, est ce qui permet à Lena d'utiliser au mieux ses autres sens : le toucher avec la chaleur des rayons du soleil, l'odorat avec l'odeur de beurre sucré, l'ouïe avec la voix de sa maman.

- e. Que symbolise l'explosion de couleurs à la page 42?

Page 42, lorsque la maman de Lena retrouve sa fille après qu'elle a disparu sans dire où elle allait, le fond de la caverne devient une toile inondée de motifs végétaux (arbres, branches, feuilles) qui rappellent un arbre généalogique, et de motifs floraux (fleurs, plantes) qui sont associés, dès le début de l'album, au pays d'origine de Lena. La couleur rouge redevient une couleur dominante, donnant toute sa chaleur à la scène des retrouvailles, où la mère dit à sa fille qu'elle l'aime et la prend dans ses bras. Cette scène renforce les liens familiaux.

**QUESTIONS DE RÉACTION :**

- 4** Si tu avais à prendre la place de Lena, comment réagirais-tu si tu devais quitter ton pays pour un autre?  
Plusieurs réponses sont possibles.

- 5** Si tu devais trouver un moyen pour accueillir un nouvel élève qui vient d'un pays en guerre, en te basant sur ce que tu as appris au cours de ta lecture, que ferais-tu?  
Plusieurs réponses sont possibles.

**QUESTIONS D'APPRÉCIATION :**

- 6** Quelle est ton illustration préférée dans l'album? Pour quelle raison?  
Plusieurs réponses sont possibles.

- 7** Quel est ton passage préféré dans l'histoire? Pour quelle raison?  
Plusieurs réponses sont possibles.

# ACTIVITÉS DE PROLONGEMENT

## ACTIVITÉS EN LIEN AVEC LE FRANÇAIS

*Lire des textes variés*

*Apprécier des textes variés*

*Communiquer oralement*

*Réfléchir à des questions éthiques*

### 1 Les références aux contes, légendes et autres histoires

#### a. Les histoires en question

Rappelez les contes ou histoires dites « classiques » auxquels fait référence l'album : *Le Petit chaperon rouge*, *Les trois petits cochons*, *La chèvre de Monsieur Seguin*. Si possible, faites circuler dans la classe des albums qui retranscrivent de manière fidèle les contes ou histoires en question (versions de Charles Perrault ou des frères Grimm pour *Le Petit chaperon rouge*, version de Joseph Jacobs adaptée par les studios Disney pour *Les trois petits cochons*, version d'Alphonse Daudet pour *La chèvre de Monsieur Seguin*) afin que chaque élève puisse avoir en mémoire les récits cités et non des réécritures.

Demandez aux élèves de faire un résumé des trois histoires, à l'oral.

#### b. La figure du loup

« Ils répétaient ce qu'ils avaient entendu dans de vieux contes » : les élèves de la nouvelle école de Lena croient que tous les loups sont comme ceux des contes.

Demandez aux élèves comment sont décrits les loups présents dans *Les trois petits cochons*, *La chèvre de Monsieur Seguin* et *Le Petit chaperon rouge*.

**Éléments de réponse :** les loups sont décrits comme des ennemis cruels, méchants, sournois, agressifs.

Demandez aux élèves s'ils connaissent d'autres contes ou histoires où le loup est décrit de la même façon.

Puis demandez aux élèves s'ils connaissent d'autres histoires où, au contraire, le loup est présenté comme un personnage agréable, gentil, sensible.

Note : les élèves ne penseront peut-être pas à citer l'exemple de l'album lui-même ! Or *Les Galettes de grand-maman* a pour héroïne une louve sensible. Ici, la louve n'est pas « la méchante » de l'histoire. Le fait d'avoir choisi de la représenter en petit chaperon rouge renforce encore plus le renversement des codes ou le détournement du conte.

## ACTIVITÉS EN LIEN AVEC L'ÉTHIQUE ET LA CULTURE RELIGIEUSE

*Réfléchir à des questions éthiques*

*Cerner une situation d'un point de vue éthique*

*Pratiquer le dialogue*

### 1 L'exil

#### a. Quelques définitions

L'album est l'outil parfait pour aborder le thème de l'exil avec les élèves, dans le cadre d'une discussion ouverte : où vont les gens qui n'ont plus de maison ? Pourquoi certaines personnes quittent-elles leur

maison et d'autres préfèrent-elles rester ? Comment se sentir «chez soi» dans un nouveau pays ? Qu'est-ce qu'un migrant ? Qu'est-ce qu'un réfugié ? Qu'est-ce qu'un immigré ?

**Éléments de réponse :**

Un migrant est «quelqu'un qui quitte son pays pour aller s'installer ailleurs. Il le fait pour différentes raisons : échapper à la pauvreté, fuir une guerre ou la violence qu'il subit dans son pays...»

Un réfugié est «quelqu'un qui a fui son pays car il y était en danger. Il demande la protection d'un autre pays en lui adressant une "demande d'asile". Ce pays peut l'accepter ou la refuser».

Un immigré est «un migrant qui s'est installé dans un pays».

Source : [https://www.astrapi.com/wp-content/uploads/sites/31/2017/11/ASTRAPI\\_MIGRANTS.pdf](https://www.astrapi.com/wp-content/uploads/sites/31/2017/11/ASTRAPI_MIGRANTS.pdf)

Pour plus d'informations sur les réfugiés : faites lire aux élèves la bande dessinée conçue par Elise Gravel (<http://elisegravel.com/blog/refugies/>) ou montrez la courte vidéo (<https://youtu.be/fhv9STiMnys>).

b. Les liens avec l'actualité

Demandez aux élèves si cet album leur fait penser à des événements qui ont lieu, ou ont eu lieu, dans le monde, récemment.

**Éléments de réponse :** la guerre en Syrie, la guerre en Ukraine.

**2** Déconstruire les préjugés

a. Comment naissent les préjugés ?

L'album montre les moqueries et les préjugés que doit combattre Lena. Elle fait face à des stéréotypes racistes qui ont trait à ses ancêtres les loups, qui souffrent d'une mauvaise réputation à cause de leur représentation dans les contes et légendes.

Demandez aux élèves quelles sont les deux raisons données par les camarades de Lena à la page 45 qui peuvent expliquer les moqueries, d'une part, et les préjugés, d'autre part, à l'encontre de la petite louve.

**Éléments de réponse :**

La raison des moqueries est le fait de vouloir faire rire, mais au détriment de quelqu'un : «J'ai voulu faire une blague, mais ce n'était pas drôle pour toi.»

La raison des préjugés est l'ignorance : «Je n'avais jamais rencontré de loups avant que tu arrives dans notre classe».

b. Des pistes de solution

Que propose Monsieur Dubois pour empêcher que cette situation ne se répète ?

L'enseignant propose aux élèves de poser des questions quand ils entendent se répéter les histoires sur de «méchants loups». Ainsi il invite les enfants à faire preuve de questionnement critique.

c. Le courage

«La prochaine fois que vous entendez des histoires de méchants loups, seriez-vous d'accord pour être courageux et poser des questions ?» dit Monsieur Dubois. Amorcez la réflexion suivante en classe : en quoi le fait de poser des questions demande du courage ?

**Éléments de réponse :**

Poser des questions et se poser des questions sont deux démarches courageuses, car elles impliquent de se démarquer du groupe (c'est-à-dire de ne pas être influencé par «l'effet de groupe»), d'oser montrer que l'on ne sait pas, ou que l'on ne connaît pas, quelque chose. Cela demande du courage, car il est souvent

plus facile de rester dans l'ignorance, de « croire » quelque chose que tout le monde dit, que de sortir de l'ignorance en vérifiant si ce que tout le monde dit est vrai, ou pas.

## ACTIVITÉS EN LIEN AVEC LA GÉOGRAPHIE, L'HISTOIRE ET L'ÉDUCATION À LA CITOYENNETÉ

*Connaissances liées au changement dans une société sur son territoire*

La dernière page de l'album, dédiée à la note de l'autrice, présente les sources d'inspiration qui ont guidé la création de l'ouvrage. On y apprend que les grands-parents d'Emilie Plank ont quitté la Hongrie après la Seconde Guerre mondiale pour venir s'installer au Québec.

Comme le montre l'album, l'accueil d'un « étranger » dans un nouveau pays n'est pas sans difficulté. Bâtir une relation de confiance, coopérer, apprendre à vivre ensemble nécessitent du temps.

Demandez aux élèves de citer quelques exemples de ce qui a pu faciliter l'accueil des immigrants dans la société québécoise au 20<sup>e</sup> siècle. Ils peuvent s'aider de l'histoire de l'intégration réussie des grands-parents de l'autrice, ou d'exemples tirés de leurs connaissances.

### Éléments de réponse :

1. Offrir du travail

Le grand-père de l'autrice « a travaillé sur les chemins de fer du Canadien National lorsqu'il est arrivé au Québec en 1948 ». Sa grand-mère, quant à elle, « a ouvert le premier magasin d'artisanat hongrois à Montréal. [...] Elle a aussi eu un kiosque à Terre des Hommes, sur le site de l'Expo 67 ».

2. Permettre de devenir citoyens canadiens

Les grands-parents de l'autrice « ont obtenu leur citoyenneté canadienne en 1957 ».

3. Donner la possibilité d'élever ses enfants en toute sécurité

C'est à Montréal que les grands-parents de l'autrice se sont rencontrés et ont fondé une famille.

## ACTIVITÉ EN LIEN AVEC LES ARTS

*Réaliser des créations plastiques personnelles*

### 1 Les cuisines du monde

- a. Les galettes

Posez cette question aux élèves : en quoi peut-on dire que les galettes de la grand-maman de la narratrice sont le fil rouge de l'album ?

### Éléments de réponse :

Les galettes donnent son titre à l'ouvrage, elles « ouvrent » l'histoire (« Les galettes de ma grand-mère goûtent et sentent mon pays ») et constituent la trame du récit. En effet, la grand-mère glisse des galettes et un livre de recettes dans la valise de Lena, puis sa mère lui en prépare pour l'encourager ou la reconforter. À la fin, Lena fait goûter les galettes à ses nouveaux amis.

- b. Les autres spécialités

D'autres spécialités culinaires d'Europe de l'Est apparaissent aux pages 12-13 : « palacsinta », « beigli »...

Proposez aux élèves de choisir un pays, celui dont sont originaires leurs ancêtres ou pas, puis de faire des recherches sur ses spécialités culinaires. Ensuite, les élèves illustreront ces spécialités au moyen de collages-photos ou de dessins en s'inspirant de la double page 12-13 de l'album.

## 2 Les timbres

Sur cette même double page apparaissent des timbres de différents pays.

Proposez aux élèves d'ajouter des timbres, réels ou illustrés, à la réalisation artistique conçue au point précédent. Les timbres devront représenter des pays où les élèves ont déjà vécu ou dans lequel l'un des membres de leur famille a déjà vécu.

## 3 Les références à de grandes illustratrices québécoises contemporaines

### a. Marianne Dubuc

Faites circuler dans la classe des albums écrits et illustrés par Marianne Dubuc afin que les élèves puissent s'imprégner de son univers graphique. Si vous n'avez pas d'albums sous la main, projetez le site de Marianne Dubuc au tableau : <http://www.mariannedubuc.com/livres.html>

Demandez aux élèves d'établir une liste de points communs et de différences entre les illustrations de Marianne Dubuc (notamment dans l'album Ours et le murmure du vent) et celles d'Emilie Plank.

#### Éléments de réponse :

- Quelques points communs : le choix de représenter des personnages animaux, le trait fin du crayon et la technique à l'aquarelle, les nombreuses références à des contes, l'importance de la végétation...
- Quelques différences : la présence plus marquée du noir et du gris et l'utilisation de motifs dans l'album d'Emilie Plank, le lectorat un peu plus jeune visé par les albums de Marianne Dubuc...

### b. Isabelle Arsenault

Faites circuler dans la classe des albums illustrés par Isabelle Arsenault afin que les élèves puissent se plonger dans son univers graphique. Si vous n'avez pas d'albums sous la main, projetez le site d'Isabelle Arsenault au tableau : <https://www.isabellearsenault.com/>

Demandez aux élèves d'établir une liste de points communs et de différences entre les illustrations d'Isabelle Arsenault et celles d'Emilie Plank.

#### Éléments de réponse :

- Quelques points communs : la technique à l'aquarelle, la très forte présence du noir et des différents niveaux de gris, l'importance de la végétation...
- Quelques différences : la présence de personnages animaux, les nombreux espaces consacrés au blanc et l'utilisation de motifs dans l'album d'Emilie Plank...

## SUGGESTIONS DE LECTURE

*Y'a pas de place chez nous*

Poulin, Andrée

Illustré par Enzo Lord Mariano

Québec Amérique © 2016. 48 p.

*C'est quoi un réfugié?*

Gravel, Elise

Éditions de la courte échelle © 2019. 32 p.

*Bagages, mon histoire. Poèmes de jeunes immigrants*

Collectif

Illustré par Rogé

Éditions de la Bagnole © 2018. 38 p.

